

VIVRE À ÉPINAL

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION - N°403 | SEPTEMBRE 2021

2021 ●
16>18
Septembre



Fête 
DES **Images**



NOUVEAU
SITE

CENTRE DE VACCINATION

D'ÉPINAL



1 ALLÉE DES CHÊNES

ENTRÉE & PARKING + de 100 places

ENTRÉE PMR & PARKING



NANCY
METZ



CENTRE
VILLE & GARE
D'ÉPINAL

NANCY
METZ
GÉRARDM

ÉDITORIAL



Chères Spinaliennes, chers Spinaliens,

Cette rentrée débute, comme à l'accoutumée, par un temps important dédié aux associations spinaliennes.

Traditionnellement, la Ville organisait le Forum des Associations au Port de Plaisance, pendant trois jours.

Afin d'optimiser le flux des visites, la nouvelle municipalité a eu la volonté de proposer aux Spinaliens un nouvel événement festif incontournable. Sur une journée unique, au parc du Cours et ses environs, vont, désormais, se rassembler toutes celles et ceux qui s'engagent pour la Ville avec passion au sein de leurs structures, dans les domaines de la solidarité, des sports et de la culture.

Le monde associatif est l'une des principales richesses de la Ville d'Épinal : cette journée va permettre aux Spinaliens de découvrir la diversité de ces associations et donnera l'opportunité, à ceux qui le souhaitent, d'adhérer et de s'investir.

Que ce soit dans le domaine de la solidarité, de l'aide aux personnes âgées, de l'aide aux personnes malades ou en situation de handicap, dans le domaine de l'éveil culturel ou de la programmation scénique, de la diffusion des arts sous leurs formes les plus variées, mais également dans le domaine de l'initiation sportive individuelle ou collective et même de la compétition, notre Ville et son milieu associatif ont tissé, depuis des années, des liens extrêmement solides.

En effet, la Ville d'Épinal consacre d'importants moyens en équipements, en subventions ou en mises à disposition de personnels. Les services rendus par les associations font partie intégrante d'un service au public de qualité qui agit en faveur de la cohésion et du bien-vivre ensemble.

Nous sommes particulièrement fiers de pouvoir compter sur les nombreux bénévoles passionnés qui travaillent au sein de ces clubs et de ces associations. Grâce à eux et grâce à leur implication lors d'évènements qui font la renommée de notre cité, notre attractivité dépasse largement les frontières de notre agglomération.

Pour le plaisir et pour le bien-être de ses habitants, la municipalité s'engagera toujours aux côtés de ceux qui font la richesse de notre Ville.

Dans cette perspective, cet évènement nous donnera l'opportunité formidable de faire découvrir toute l'étendue et la qualité de notre tissu associatif et nous permettra de vivre une belle journée animée et conviviale.

A toutes et tous, je vous souhaite une belle rentrée !

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Patrick Nardin'. The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke at the end.

Patrick NARDIN
Maire d'Épinal

SOMMAIRE

7 L'ÉTÉ EN IMAGES

10 NOTRE VILLE

Agenda

Épinal prend de la hauteur !

Salon Habitat Bois

Top départ pour la braderie de rentrée

Nouveaux spinaliens : *Un guide pour une installation réussie !*

15 ÉVÈNEMENT

Les associations en fête

Recycler et revaloriser les vélos

La fête des images

Les journées du patrimoine

36 SPORT

À Épinal vivent les jeux !

Interview : Abel Aber, quand l'appétit va tout Va'a



15



7



36



34

34 ENVIRONNEMENT

Le centre-ville se met au vert
Une charte pour des évènements éco-responsables

40 GÉNÉRATIONS

C'est la rentrée !

42 SOLIDARITÉ

Une place pour chacun, une place pour tous
Cancer : une aide à la nutrition des malades

49 RÉTROVISEUR

Hommage à Rolande Richard (1959-2021)

51 LE MEILLEUR D'OCTOBRE



42



Couverture
Fête des Images
Frédéric Pillot :

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION - SEPTEMBRE 2021 - N°403

La reproduction, même partielle, des articles et illustrations parus dans "Vivre à Épinal" est interdite.

Hôtel de Ville - Direction Communication B.P.25 - 88026 ÉPINAL CEDEX | tél. 03.29.68.50.28 | Courriel : mairie@epinal.fr | Directeur de la publication : Patrick NARDIN | Rédaction en chef : Marc-Antoine MARTIN, Clément THIRIAU | Rédaction : Clémence CRAMATTE, Lolita GAUDÉ, Marc-Antoine MARTIN, Clément THIRIAU | Maquette et mise en page : Direction de la communication, Julie MENIGOZ | Publicité : Direction de la Communication | Crédit Photos : Direction de la communication Ville d'Épinal, Declic Studio, Communauté d'Agglomération d'Épinal, Musée de l'Image, Freepiks | Impression : **socosprint** - 88000 Épinal - ISSN : 0765-0760 | Distribution : Adrexo | Tirage : 22 500 exemplaires | Diffusion : 20 500 exemplaires.



Retrouvez toute l'info sur
la page officielle Ville Épinal





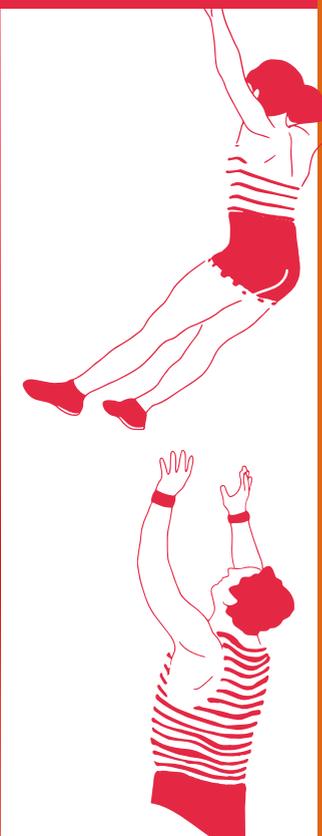
ÉPINAL A BOUGÉ CET ÉTÉ !

Une fois de plus, le festival *Épinal bouge l'été* a rythmé la belle saison dans la Cité de l'image. Des milliers de spectateurs sont venus découvrir des talents et partager des moments conviviaux en famille ou entre amis. Du 9 juillet au 20 août, Spinaliens et touristes ont assisté à des concerts de styles divers les vendredis soir et à des spectacles pour les familles les mercredis après-midi.

Rendez-vous l'année prochaine pour partager toujours plus d'émotions !



ÉPINAL BOUGE L'ÉTÉ





LES
CYBERIADES
QUE LA PARTIE COMMENCE!

ÉPINAL, VILLE CONNECTÉE !

À l'initiative du Conseil des Jeunes de la Ville d'Épinal, les *Cyberiades* ont été revisitées et les jeux vidéo n'avaient pas l'exclusivité ! Pour célébrer les 20 ans de l'événement, l'idée était d'intégrer une dimension artistique et sportive. En plus des salles de bornes d'arcade et salles de jeux sur console et PC, les jeunes participants ont pu découvrir un échiquier géant, un panier de basket ou encore des buts de football. Et comme pour les éditions précédentes, des battles et jeux libres ont eu lieu.





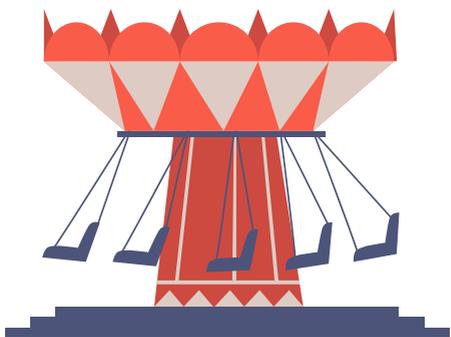
QUARTIERS D'ÉTÉ

Cet été, la Ville d'Épinal en partenariat avec la Préfecture des Vosges, a renouvelé son opération « Quartiers d'été » en proposant tous les mercredis après-midi des animations au plateau de la Justice, à Bitola-Champbeauvert et à La Vierge. Boxe, pétanque, fitness, atelier graph, skate... Les jeunes ont pu participer gratuitement à ces activités. Une opération qui favorise le « vivre ensemble » et offre des animations à celles et ceux qui n'ont pas la chance de partir en vacances.



ÉPINAL PREND DE LA HAUTEUR !

AGENDA



Du 25 septembre au 17 octobre, la foire attractive de la Saint-Maurice prendra place au Petit Champ de Mars pour sa 180^e édition. Gaufres, pommes d'amour et barbes à papa pour les plus gourmands, manèges à sensations, chenilles et train fantôme pour les amateurs de frissons... Pas moins de 110 attractions accueilleront le public, petits comme grands enfants dans le respect des consignes sanitaires en vigueur.

► **Horaires** : ouverture 14h | fermetures : lundi au jeudi : 23h | vendredi : minuit | samedi et dimanche : 1h

5 JOURS POUR S'INFORMER SUR LA CONSTRUCTION ET LA RÉNOVATION !

SALON HABITAT EN BOIS

Véritable référence, le Salon Habitat et Bois revient du 16 au 20 septembre, au Centre des Congrès. Avec plus de 50 000 visiteurs et 300 exposants, ce salon est le point de rencontre de tous les porteurs de projets et des entreprises.

La Ville d'Épinal y tient un stand pour y présenter les aides à la rénovation pour les propriétaires, co-propriétaires et futurs acquéreurs d'un bien dans le centre-ville.

CHIFFRES :

- 1^{er} salon de la construction bois de France pour les particuliers
- 1^{er} salon du Grand Est dans le domaine de la construction bois et des métiers de l'habitat

► **Infos** : au Centre des Congrès d'Épinal | Avenue de Saint-Dié - Épinal |

Tarifs : 6 € - Gratuit pour les moins de 18 ans | Infos : www.salon-habitatbois.fr

TOP DÉPART POUR LA BRADERIE DE RENTRÉE

À l'initiative de l'association de commerçants Epicentre, la traditionnelle braderie de rentrée se tiendra le dimanche 12 septembre, en plein cœur du centre-ville d'Épinal. Les nouvelles collections sont arrivées, l'heure est au destockage aux petits prix !

Rendez-vous de 8h à 19h pour profiter des animations et de plus de 250 étals en centre-ville.

► **Renseignements** : Epicentre | 15 rue du Doyenné à Épinal | Tél. : 06 80 10 76 31



BITOLA-CHAMPBEAUVERT: RETOUR VERS LE FUTUR !

À n'ouvrir qu'en 2071 !

Le samedi 18 septembre à 19h, une capsule temporelle contenant textes, photographies, croquis et un morceau de béton issu des démolitions sera enfouie en lieu et place des deux immeubles rasés en mai et juin dernier, rue David et Maigret. Cette opération, initiée par Épinal Habitat en partenariat avec la Ville d'Épinal, permettra de capturer un témoignage du présent à destination des futurs habitants du quartier qui ouvriront la capsule dans 50 ans, le 18 septembre 2071.

2071



Cinéma en plein air

Samedi 18 septembre à 20h30, une séance de cinéma en plein air sera proposée gratuitement au square Bitola avec un film sur le développement durable.



La rénovation du quartier Bitola se poursuit avec les habitants !

Depuis le 20 juillet, un terrain de pétanque est aménagé sur le parking de la démolition de l'immeuble dans le cadre du Nouveau projet de renouvellement urbain de Bitola-Champbeauvert (NPRU). Cette opération a été réalisée à la demande des habitants, qui depuis le début du projet, sont invités à prendre part et à réfléchir à de futurs aménagements. C'est donc chose faite avec ce nouveau terrain ! Si le public s'approprie les lieux, un aménagement définitif de l'espace se fera par la suite.

Les totems de la mémoire s'emparent du quartier

Le 3 juillet dernier, quatre panneaux d'information ont été inaugurés par Patrick Nardin, maire d'Épinal, lors de la fête estivale du quartier. Une phase marquante du projet, qui permet de conserver et de valoriser l'histoire de ce quartier au passé industriel. Pour l'occasion, la Ville a demandé à des artistes, dont les frères Gabriel et Vincent Loisy, de collecter et de raconter la mémoire collective et les mémoires individuelles des habitants.



NOUVEAU SPINALIEN ? PARTICIPEZ À LA JOURNÉE D'INTÉGRATION !

Vous venez de vous installer dans la Cité des images ? La Ville organise le dimanche 26 septembre une journée d'accueil réservée à ses nouveaux habitants.

PROGRAMME
DE LA JOURNÉE

ACCUEIL par les élus municipaux à l'Hôtel de Ville.

VISITE guidée des principaux équipements de la Ville et de la Communauté d'agglomération d'Épinal en bus ou à vélo électrique.

► Pour faciliter la visite des parents, les enfants âgés de 4 à 12 ans sont gratuitement pris en charge pour découvrir la Bibliothèque Multimédia Intercommunale et la Patinoire.

STANDS d'information sur les différents services et structures de la Ville et de la Communauté d'agglomération.

BUFFET à l'Espace Cours.

INSCRIPTIONS

- Sur www.epinal.fr > Mes démarches > Réservations ou par QR code
- Par téléphone : 03 29 68 50 28 ou par mail à communication@epinal.fr

Passe sanitaire obligatoire.



EMMÉNAGEZ
SÈREINEMENT

Pour faciliter les déménagements, la Ville d'Épinal prévoit, par arrêté municipal, la mise à disposition de places de stationnement, y compris sur les places payantes ou sur le trottoir. Pour en bénéficier, une demande est obligatoire : celle-ci doit être transmise au plus tard 15 jours avant la date du déménagement à la mairie d'Épinal.

► Formulaire téléchargeable sur : www.epinal.fr > démarches-en-ligne > réglementation.
Une question ? Contactez le service réglementation par téléphone au 03 29 68 50 41



UN GUIDE POUR UNE INSTALLATION RÉUSSIE !

Parce qu'il n'est pas toujours simple de trouver les bons contacts et bonnes adresses, la Ville d'Épinal conçoit un livret d'accueil susceptible de répondre à vos interrogations : logement, gestion des déchets, démarches administratives, scolarité, déplacements, conseils et autres services de la Ville...

► Prochainement disponible à l'accueil de l'Hôtel de Ville d'Épinal et sur le site internet www.epinal.fr



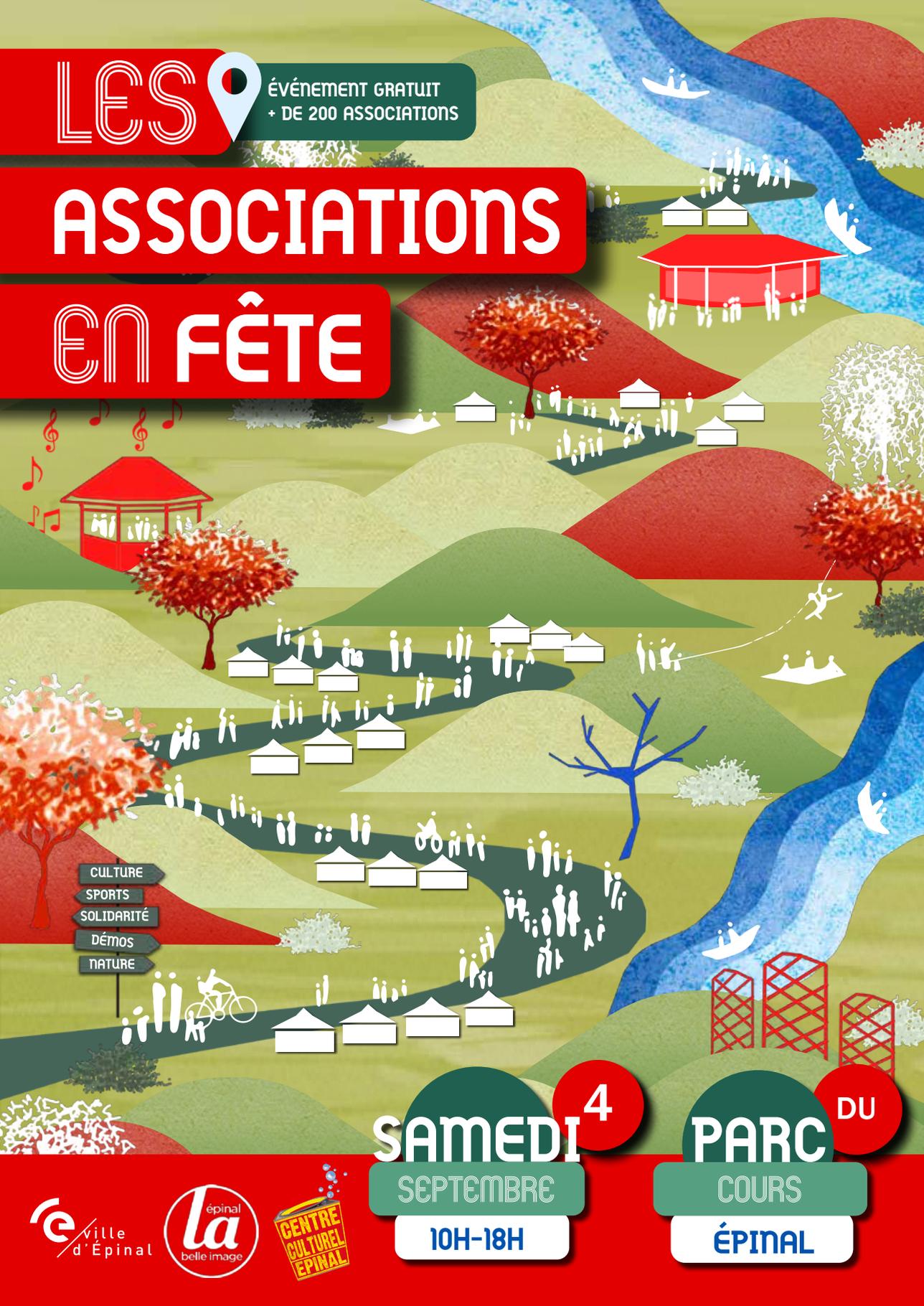
LES



ÉVÉNEMENT GRATUIT
+ DE 200 ASSOCIATIONS

ASSOCIATIONS

EN FÊTE



- CULTURE
- SPORTS
- SOLIDARITÉ
- DÉMOS
- NATURE

SAMEDI
SEPTEMBRE

10H-18H

4

PARC
COURS

ÉPINAL

DU





UN JOUR, UN LIEU, UNE FÊTE !

Le traditionnel forum des associations organisé durant trois jours consécutifs au port de plaisance se transforme : le maire d'Épinal Patrick Nardin a souhaité en faire un événement unique sur un jour et en un lieu intitulé « Les associations en fête ».

INTERVIEW



KÉDIJA BELLAL
Présidente du Centre culturel d'Épinal

Rendez-vous le samedi 4 septembre
de 10h à 18h au parc du Cours !

Le Centre Culturel est une structure associative qui coordonne le calendrier de 80 associations culturelles en lien avec les services de la Ville et met à leur disposition un espace convivial de rencontres pour y organiser des réceptions, des réunions ainsi qu'une galerie d'exposition.

Que pensez-vous de la nouvelle formule mise en place cette année ?

K.B. - Pour le public, c'est plus pratique d'avoir un guichet unique et ça incite à découvrir d'autres domaines. Ça donne aussi un bel aperçu du tissu associatif spinalien qui est vraiment très riche et diversifié, c'est une chance pour une ville de cette taille. On est vraiment contents de ce changement !

Quels sont les bénéfices attendus pour les associations ?

K.B. - Nous avons interrogé les associations culturelles spinaliennes début juin pour connaître leurs préoccupations et leurs besoins après la crise sanitaire. Cette enquête met en évidence le retrait de certains bénévoles et adhérents, par peur du virus notamment mais aussi certains font le choix de privilégier la vie familiale. La re-mobilisation des bénévoles et dirigeants est au premier rang des préoccupations. Cet événement peut servir

à redynamiser nos associations et à remobiliser nos membres, nos bénévoles, nos adhérents, mais aussi à les valoriser, les mettre à l'honneur et promouvoir les actions des acteurs qui animent la vie culturelle, citoyenne, sportive, sociale et créative de notre cité. L'enquête montre aussi que les répondants sont demandeurs de temps d'échanges avec d'autres associations. Avec la période que nous venons de traverser, ils ont tous cette soif de se retrouver et de faire de nouvelles rencontres !

De nouvelles associations seront-elles présentes cette année ?

K.B. - Nous privilégions bien-sûr les associations adhérentes au Centre culturel, cette année deux petits nouveaux nous ont rejoints : l'Orchestre Allegro Vi'Vosges, un orchestre symphonique amateur vosgien et Grand Angle, une association photographique. Ils seront donc évidemment de la partie !

▶ Centre Culturel : 4 rue Claude Gelée - Épinal | 03 29 64 21 84 | centre.culturel.epinal@numericable.fr

Les Folles journées du vélo commencent le samedi à 14h sur la place de l'Âtre, derrière la basilique, avec les stands des partenaires du « Village Vélo » et des spectacles et animations en tous genres. Le coup d'envoi de la Grande Parade à travers le centre-ville sera donné à 15h. Le lendemain rendez-vous du port d'Épinal, pour une balade à deux roues.



“UNE DÉMONSTRATION CONCRÈTE DE L'UTILITÉ DU RECYCLAGE”

Delphine Pierson, son mari et ses deux enfants Héloïse, 7 ans, et Arsène, 3 ans, participent pour la première fois au concours du plus beau vélo organisé par l'Office de tourisme.

Parlez-nous de votre projet de décoration de 2 vélos...

D.P. - Pour l'instant, nous avons essentiellement réfléchi à des éléments pour décorer les guidons. Nous y fixerons des boîtes de conserves et nous utiliserons du papier et du carton pour reproduire des fleurs, dans l'esprit des jardinières qui trônent sur les balcons des maisons.

Qu'est-ce qui vous a décidé à participer ?

D.P. - Ce concours sur le thème du recyclage va vraiment dans la continuité de ce que nous essayons d'inculquer à nos enfants à la maison en les sensibilisant au respect de l'environnement. Pour eux, c'est une démonstration concrète de l'utilité du recyclage au quotidien. En plus, ça nous permet de faire une activité en famille vraiment sympa !

Où avez-vous trouvé l'inspiration ?

D.P. - Nous nous sommes basés sur les déchets recyclables présents dans nos sacs jaunes : bouteilles en plastique, boîtes de conserves, papiers, cartons et ensuite nous avons réfléchi à une manière de les réutiliser de façon ludique et jolie.



@RE-CYCLE-ON

Les
années
VELO

« RECYCLER ET REVALORISER LES VÉLOS »

Stéphanie Wiss, fondatrice de « Re-Cycle-On », propose depuis 2015 des ceintures, des bracelets, des porte-clés, des porte-monnaie et d'autres accessoires fabriqués grâce à des pneus, des chaînes ou encore des chambres à air de vélo. Son seul mot d'ordre ? L'upcyclage! À découvrir sur le Village Vélo le samedi 11 septembre, de 14h à 18h. Rencontre.

Comment est né "Re-cycle-on" ?

S.W. - Je me suis lancée il y a 7 ans maintenant. L'idée m'est venue grâce à mon emploi dans un magasin de réparation de vélos. Nous y produisons beaucoup de déchets issus des vélos dont les plus catastrophiques en termes d'écologie sont les pneus. A partir de ce constat, j'ai cherché des solutions résistantes, originales et durables pour les recycler et les revaloriser afin de jeter le moins possible et c'est ainsi qu'est née mon activité actuelle !

Pourquoi avez-vous choisi de tenir un stand sur le Village Vélo ?

S.W. - Le thème de cette année colle parfaitement avec ce que je fais depuis des années et ce vers quoi je veux me développer ! Je veux transmettre au public mon envie de réduire notre impact sur l'environnement et aider les gens à prendre conscience qu'un déchet tel qu'un pneu par exemple, ce n'est pas anodin et qu'il est urgent de trouver des solutions autres que la création pour les faire disparaître.

Un conseil à donner aux cyclistes pour réduire les déchets issus de leur vélo ?

S.W. - Je dirais qu'il vaut mieux investir dès le départ dans des pièces qualitatives et essayer de les faire durer le plus longtemps possible plutôt que d'opter pour un prix moins élevé et un produit de qualité moindre qui va rapidement se transformer en déchet.



VOYAGE VOYAGE

Devenu l'un des rendez-vous incontournables des arts visuels et de la scène mapping, la Fête des images, organisée par la Ville, revient du 16 au 18 septembre. Cette 6^e édition fera voyager le public au travers de nombreux univers artistiques parmi ceux-ci nous vous proposons de découvrir le travail tout en poésie de Sidonie Hollard qui donnera vie aux aventures de *Gulliver* grâce à une mise en scène de Marie-Jeanne Gauthé. Et de revenir sur l'installation proposée par les jeunes des centres sociaux d'Épinal, sous la direction de Stéphanie Thernier et Émilie Aizier. Les temps forts et le programme complet de l'évènement sont à retrouver dans le cahier détachable « Sortir Épinal », pages 25 à 28.

LE VOYAGE DE GULLIVER, UN SPECTACLE DE MARIE-JEANNE GAUTHÉ

Cette année, la façade du palais de Justice se transforme en théâtre de marionnettes où *Les voyages de Gulliver* prennent vie. Ses aventures sont contées par plusieurs voix, interviewées lors d'un micro-trottoir. Les personnages sont animés par la traction des fils et c'est une artiste spinalienne de renom, Sidonie Hollard, qui habille les marionnettes de sa patte... Entretien.



Pouvez-vous nous parler de votre rôle dans la création de ce spectacle et de votre collaboration avec Marie-Jeanne Gauthé ?

S.H. - Je travaille sur commande, selon les besoins de Marie-Jeanne, c'est elle qui rythme mon travail en fonction de son avancée. Pour ma part, je crée des illustrations de façon traditionnelle, avec du papier, de la peinture et des pinceaux, je dessine les personnages et les différents éléments qu'elle anime ensuite. Je suis très honorée de cette collaboration et de la confiance que Marie-Jeanne m'accorde pour réaliser ensemble cette création.

► Spectacle à découvrir jeudi 16, vendredi 17 et samedi 18 septembre | De 20h30 à 23h30
Place Edmond Henry | Durée : +/- 7 mn | Boucle toutes les 15 min

Désormais installée en Meuse, vous êtes Spinalienne de cœur. Que représente pour vous ce « retour aux sources » dans le cadre de votre participation à la Fête des Images ?

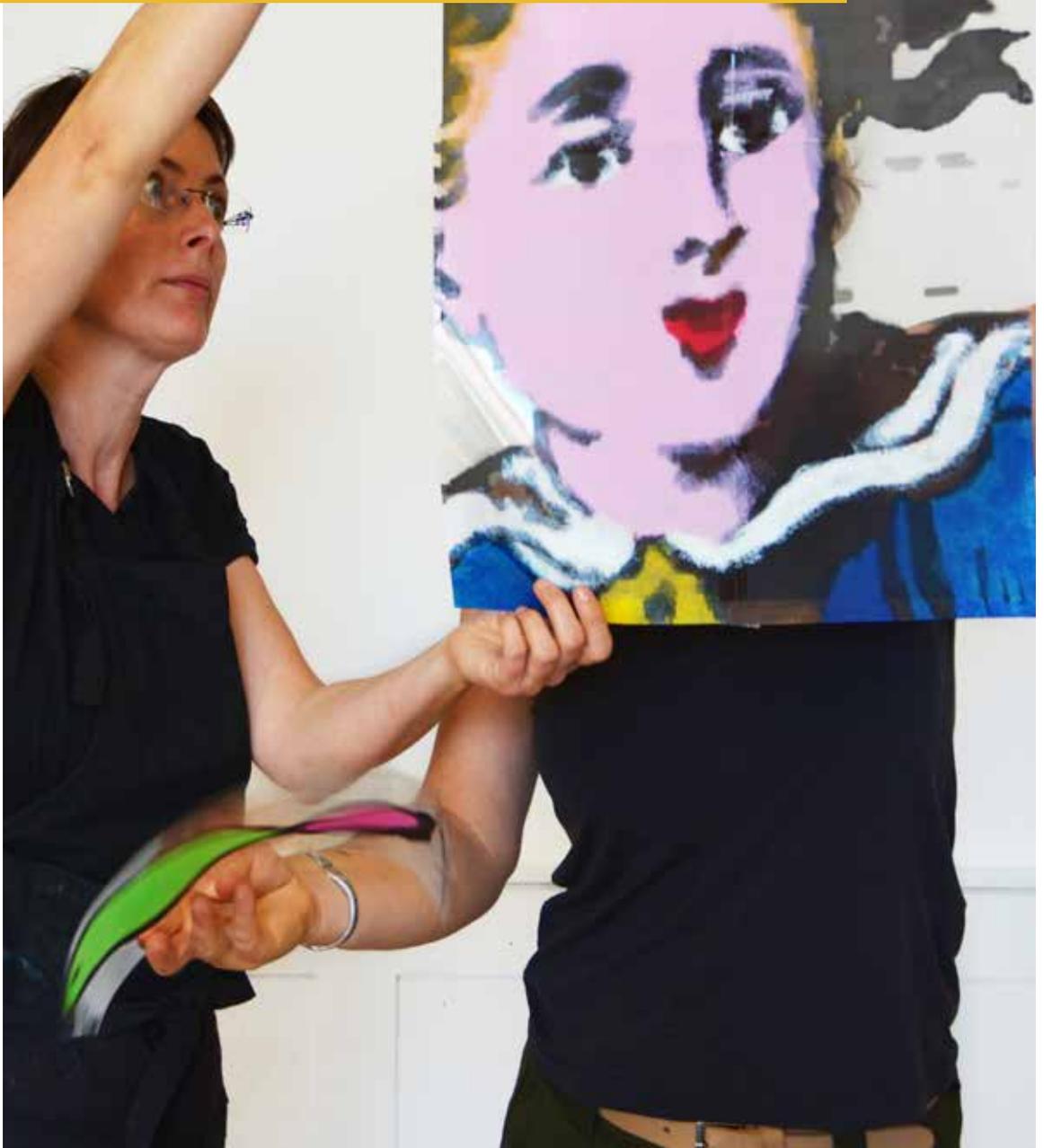
S.H. - Malgré mon installation récente en Meuse, je travaille encore beaucoup à Épinal, c'est mon point d'ancrage. C'est une grande fierté de pouvoir contribuer à cet événement qu'est la Fête des Images mais aussi de participer à un projet d'animation car c'est une grande première pour moi. J'ai vraiment hâte de découvrir le résultat final !

Que pouvez-vous nous dire de l'exposition Traversées présentée à la Galerie du Bailli du 16 au 22 septembre ?

S.H. - Cette exposition n'aura pas de lien direct avec le spectacle, j'y présenterai une trentaine de mes travaux de peinture. Je l'ai baptisée « Traversées » en lien avec le thème de cette année qui est le voyage. L'idée est de faire se côtoyer des peintures sur des sujets différents, de créer des passerelles entre les travaux pour raconter des histoires et finalement rendre compte d'un thème commun.

► Exposition à découvrir du 16 au 22 septembre | Jeudi : 20h – 23h30
Vendredi – Samedi : 14h – 23h30 | Dimanche, lundi, mardi, mercredi : 10h – 19h | Entrée libre

**UN VOYAGE AU CŒUR DE
L'OCEAN AVEC STÉPHANIE
THERNIER ET ÉMILIE AIZIER**



Pendant les vacances d'été, une trentaine d'enfants de 6 à 10 ans inscrits dans les centres sociaux d'Épinal ont participé à la création d'un vitrail inspiré d'une image baptisée *Voyage sous l'eau* issue de la collection de l'Imagerie Pellerin, en lien avec le thème de la Fête des Images 2021 : le voyage. Il est à découvrir sur les fenêtres des Archives municipales, rue d'Ambrail, jusqu'à la fin du mois de septembre.

Pour Émilie Aizier, alias *Émilion*, artiste plasticienne et Stéphanie Thernier, alias *La Gosse*, réalisatrice et formatrice à l'Atelier d'Image Plus à Épinal, toutes deux spinaliennes et anciennes étudiantes de l'École Supérieure d'Art de Lorraine (ESAL), s'impliquer pour la Fête des Images était « une évidence ». Rencontre.

Pouvez-vous nous présenter le projet ?

E.A. & S.T. - *Nous avons choisi pour point de départ de ce vitrail une image représentant les fonds marins avec, au centre, un personnage chevauchant un poisson. Ça collait bien avec le thème de cette année et avec la période des vacances d'été. Nous avons reproduit le sujet principal en taille réelle et les enfants ont enrichi ce dessin avec des éléments autour : coquillages, coraux, poissons, crabes, étoiles de mer... Ils ont commencé par dessiner des croquis au crayon à papier, qu'ils ont ensuite transformés en peintures grand format qui ont finalement été reproduites sur des rhodoïds et colorisées.*



Comment avez-vous modernisé le dessin initial ?

E.A. & S.T. - *Avec cet atelier, on souhaitait aussi sensibiliser les enfants à la pollution des mers et des océans et à la nécessaire protection de l'environnement. Aujourd'hui, ce serait utopique de représenter un fond marin complètement propre comme sur le dessin initial, on y trouve désormais beaucoup de déchets. Les enfants ont dessiné l'environnement marin en y ajoutant des bouteilles en plastique, des masques, et des débris en tous genres pour enrichir le dessin de l'époque et créer un contraste avec l'époque contemporaine.*

Quel bilan pouvez-vous dresser de cet atelier ?

E.A. & S.T. - *En quelques jours, les enfants ont pu se familiariser avec différentes techniques artistiques : le dessin, la lithographie, l'impression d'art, la vitrophanie... Ils ont également visionné le film d'animation japonais Ponyo sur la falaise du studio Ghibli et pour certains, découvert les célèbres « images d'Épinal ». Le but, in fine, c'est aussi que les enfants issus des quartiers invitent leurs parents à découvrir leurs créations au centre-ville et l'ensemble de la programmation de la Fête des Images qui se déroulera du 16 au 18 septembre.*

► Les lithographies d'Émilie Aizier sont visibles au Centre Culturel d'Épinal, 4 rue Claude Gellée, jusqu'au 4 septembre | de 10h à 20h tous les jours | dans le cadre de son exposition « Kitchen Print Biennale ».

JOURNÉES DU PATRIMOINE

La 38^e édition des Journées européennes du patrimoine aura lieu partout en France les 18 et 19 septembre. À Épinal, le patrimoine laïc et religieux mais aussi funéraire sera mis en valeur à travers l'opération Épi'taphes au cimetière Saint-Michel et des animations exceptionnelles seront proposées par le Musée de l'Image et l'Office de tourisme.

ÉPI'TAPHES #6 : LE NOUVEAU PARCOURS À DÉCOUVRIR AU CIMETIÈRE SAINT-MICHEL !

Mélanie SIBILLE-HENRY - Responsable des Archives municipales

Quels sont les objectifs de la démarche Épi'taphes ?

M.S. - L'objectif est de valoriser les richesses du cimetière Saint-Michel auprès du public tout en respectant les recueils des familles, contribuer à la pérennité du patrimoine et faire découvrir l'histoire d'Épinal à travers les personnalités marquantes qui y reposent, à travers des parcours thématiques.

Comment déterminez-vous les thématiques des différents parcours ?

M.S. - En 2017, nous avons inauguré notre premier parcours, après un premier travail de recensement. Nous choisissons une nouvelle thématique chaque année. Tout un travail de recherche historique et de descendants s'effectue de septembre à janvier pour constituer les parcours. C'est un travail collaboratif avec les familles qui s'investissent souvent dans les recherches.

Pouvez-vous nous présenter le 6^e parcours Les Grandes Figures : assistance, charité et religion ?

M.S. - Avec ses nombreuses chapelles et églises, sa synagogue de 1863 et son temple inauguré en 1873, Épinal a construit son histoire sur cette diversité. Le cimetière Saint-Michel en est la preuve. Aussi rabbins, pasteurs, prêtres, curés, sœurs des congrégations et révérends se côtoient. De nombreux laïcs ont également apporté leur soutien à leurs concitoyens. Tous ont participé au bien-être de leur communauté et aux secours des populations.

INTERVIEW



▶ EPI'TAPHES #6 | visites guidées du nouveau parcours au cimetière Saint-Michel | samedi 18/09 et le dimanche 19/09 à 14h30.



MUSÉE DE L'IMAGE

À l'occasion de la Fête des Images à Épinal et des Journées européennes du patrimoine, l'équipe du musée vous accueille tout le week-end, en entrée libre.

Au programme :

- Suivez le guide : un médiateur vous accompagne dans une de nos salles d'exposition et vous propose, en 45 minutes top chrono, quelques clefs de lecture du parcours. *Départ toutes les 30 minutes*
- Mise en train : Composez en typographie manuelle une expression sur le thème du voyage en locomotive, xylogravure de Jean-Paul Marchal. *De 10h à 12h30 et de 13h30 à 18h.*
- En chantier : le futur espace dédié au graveur-typographe Jean-Paul Marchal est en cours de construction. Découvrez les coulisses du chantier.



OFFICE DE TOURISME

PETIT TRAIN TOURISTIQUE

(circuits centre-ville ou château)

- Le samedi 18 à 14h (ville), 15h (château), 16h (ville) et 17h (château)
- Le dimanche 19 à 14h (ville), 15h (château), 16h (ville), 17h (château)

(départ : place Georjgin, face au marché couvert)

Tarif spécial 4 €
(voir Office de Tourisme)

CHÂTEAU D'ÉPINAL

Visites guidées
le dimanche 19
à 10h30, 14h et 16h
(rendez-vous au pied de la
tour chinoise)

CENTRE HISTORIQUE D'ÉPINAL

Visites guidées
le dimanche 19
à 14h30 et 16h30 (rendez-
vous à l'Office de Tourisme)

BASILIQUE SAINT-MAURICE

Visites à la découverte des
parties hautes (accès à la
tribune, la tour des Ladres,
au grenier du transept)
le dimanche 19
à 14h, 15h, 16h et 17h
(rendez-vous sur le parvis
de l'église)

MUSÉE DU CHAPITRE

Ouvert les samedi 18
et dimanche 19
de 13h30 à 18h

Animations accessibles sans réservation. Le port du masque est obligatoire pour tous les visiteurs de plus de 11 ans. La présentation du passe sanitaire est demandée pour les visites guidées.



RÉFLEXION ET ÉMOTION SUR LA COLLINE DU CHÂTEAU !

Le festival *Là-haut sur la Colline*, traditionnellement organisé tous les deux ans à la colline de Sion, prend ses quartiers pour la première fois au parc du Château et au stade annexe de la Colombière du 23 au 26 septembre. Au programme : village des initiatives, espaces paroles / débats, spectacles et concerts.

Le festival Là-Haut sur la colline s'installe à Épinal ! Organisé tous les 2 ans par l'association Festi-Eurolive, cet événement culturel et humaniste unique associe autour d'un thème de société, concerts, conférences et ateliers ludiques. Pendant 4 jours, artistes, enseignants, journalistes, experts et auteurs, se donnent rendez-vous pour partager un moment de convivialité et se dire que le vivre ensemble est possible.



Le site verdoyant et chaleureux du Parc du Château et du Stade annexe de la Colombière offre au festival un cadre propre à la réflexion, à la fête et aussi aux belles rencontres !

Le 22 septembre il y a une pré-ouverture du festival au cinéma palace d'Épinal à 20h avec la projection/débat du film *Douce France*.

OÙ VAS-TU DEMAIN ?

Cette question sera le fil rouge de toutes les conférences, des concerts et bien entendu des 60 exposants du village des initiatives. Au-delà de ce thème très généraliste, c'est la question de notre modèle de démocratie qui sera abordée, notamment le dimanche à l'occasion d'une *agora* des jeunes citoyens européens où des propositions concrètes seront faites.

TÊTES D'AFFICHE

Frédéric Fromet aura l'honneur d'ouvrir le festival, en animant le premier concert le jeudi 23 septembre à 21h. Seront également présents : Sinsemilia, Etienne Mbappé, Yseult, Mehdy ou encore Souad Massi... Ils seront nombreux à venir faire vibrer cette édition 2021 de Là-Haut sur la Colline.

► **Informations pratiques** : Programme complet et billetterie : www.la-haut-sur-la-colline.fr

SORTIR EPINAL



SEPTEMBRE 2021

Fête des Images

Vous pouvez DÉTACHER ce feuillet central, le PLIER et l'EMPORTER !



sortirepinal.fr

C'EST AUSSI UNE APPLICATION MOBILE TOTALEMENT GRATUITE !



Sélection des principaux événements du mois. Retrouvez l'intégralité des infos et le programme des Cinés Palace WWW.SORTIREPINAL.FR

G activités gratuites

activités jeune public

EXPOSITIONS

Jusqu'au 5 septembre
Bayéré Zouzoua

G

bmi
Photographies de rue et portraits.
03 29 39 98 20
► Grand Angle



Bayéré Zouzoua

Jusqu'au 11 septembre
MUR#25

Le Mur Épinal
Œuvre de SCAF, graffeur professionnel.

G

Jusqu'au 26 septembre
À bicyclette

Musée de l'Image
Synonyme de vitesse, de liberté et de chute, la bicyclette est devenue l'un des sujets favoris de l'imagerie populaire. Des situations et des accidents plus grotesques les uns que les autres sont mis en scène avec humour. de 1 à 6 € / 03 29 81 48 30



MUR #25



À bicyclette

Jusqu'au 2 janvier 2022

Aux origines de la bande dessinée : l'imagerie populaire
Musée de l'Image

L'exposition accorde une place particulière à la jeunesse, vers laquelle les éditeurs français se sont rapidement et préférentiellement orientés, avec une section consacrée à deux grandes maisons concurrentes de la fin du 19^e siècle : Albert Quantin à Paris et l'Imagerie Pellerin à Épinal. Les deux renouvellent le genre en faisant appel à des dessinateurs de renom tels que Steinlen, Christophe ou Rabier...

de 1 à 6 € / 03 29 81 48 30



Affiche exposition Musée de l'Image



Olivia Ruiz



Chambres d'amour



Dimanche 5 septembre

Un autre regard

MUDAAC - 16h

Visite guidée.
03 29 82 20 33



Du 2 au 9 septembre

Trajectoires

**Maison du Bailli
10h-19h**

Peintures de Mario Zanchetta.



Du 7 septembre au 24 octobre

10 ans de Murder Party

bmi

Histoires et personnages
intrigants à travers costumes,
accessoires et photos.
03 29 39 98 20



Du 13 sep. au 28 décembre

Defo

**Conseil Départemental
des Vosges**

9h-12h / 14h-16h30

Le peintre, Defo, offre un
regard atypique sur le monde
qui l'entoure.

03 29 29 00 21



Du 17 septembre au 24 octobre

MUR#26

Le Mur Épinal

Œuvre de Luca Ledda, graffeur
professionnel.



Du 18 sept. au 17 décembre

**Installation de Denis Pondruel
MUDAAC**

03 29 82 20 33



SPECTACLES

Mardi 7 septembre

Ouverture de saison

**Auditorium de La Louvière
20h30**

Découvrir la nouvelle saison de
Scènes Vosges et *Comme un
trio*, d'après *Bonjour tristesse*
de Françoise Sagan.

C^oJean-Claude Gallotta

03 29 65 98 58 / sur réservation

► Scènes Vosges



Mardi 21 septembre

Chambres d'amour

**Hôtel Le Manoir des Ducs
18h / 19h30 / 21h**

Les acteurs du Théâtre de l'Unité
invitent, dans leur chambre
d'hôtel pour un tête-à-tête,
le temps de vous susurrer un
poème, le temps d'une passe
poétique.

de 12 à 22 € / 03 29 65 98 58

► Scènes Vosges

Mer.22 / jeu. 23 septembre

Cent mètres papillon

**Auditorium de La Louvière
mer. : 20h30 / jeu. : 14h30**

C'est l'histoire de Larie, un
adolescent épris de natation. Au
rythme de rudes entraînements
et de compétitions éprouvantes,
il rêve de devenir un champion.

C'est aussi l'histoire de
Maxime Taffanel, nageur de
haut niveau devenu comédien,
l'histoire de son corps poisson
devenu corps de scène.

Collectif Colette.

de 5,50 à 22 €

03 29 82 00 25 / 03 29 82 53 32

► Amis du Théâtre Populaire

Mar. 28 / mer. 29 septembre

Le Petit chaperon rouge

**Auditorium de La Louvière
mar : 14h30 / mer : 20h30**

Tout en reprenant les grandes
lignes du conte éponyme, Joël
Pommerat propose d'entrer dans
sa version de l'histoire. Dans une
scénographie épurée, magnifiée
par la lumière et une atmosphère
sonore inventive, le metteur en
scène joue avec nos souvenirs
en abordant la question de
la peur. Dès 6 ans. C^oLouis
Brouillard.

de 8 à 16 € / 03 29 65 98 58

► Scènes Vosges



MUSIQUE

Vendredi 1^{er} octobre

Olivia Ruiz - Bouches cousues

**Théâtre de La Rotonde
20h30**

En revisitant quelques morceaux
de son répertoire, en appelant
des airs d'horizons plus lointains,
l'artiste propose une traversée
musicale et photographique de
son Espagne et pose un regard
touchant et moderne sur le
déracinement.

de 15 à 30 € / 03 29 65 98 58

► Scènes Vosges

ATELIERS

Du 1^{er} au 5 septembre

Visite entre amis

Musée de l'Image

11h à 12h et 16h à 17h

Visite guidée de l'exposition
permanente *Image, des images !*
03 29 81 48 30 / sur réservation

D'une case à l'autre

Musée de l'Image - 14h30

Découvrez l'exposition *Aux origines
de la bande dessinée*, l'imagerie
populaire et profitez d'un atelier
pratique *D'une case à l'autre*.

À partir de 6 ans.

03 29 81 48 30 / sur réservation



À vos crayons !

Musée de l'Image

Réalisez des défis et résolvez
des énigmes. De 4 à 12 ans.
03 29 81 48 30



Dimanche 5 septembre

Dragons,

licornes et chimères

MUDAAC - 15h

Visite contée en famille,
suivie d'un atelier.

03 29 82 20 33



Samedi 11 septembre

Les Ateliers créatifs

MUDAAC

10h30 ou 14h ou 16h

Thème : Fragments.

5 € / matériel fourni

sur réservation / 03 29 82 20 33

Vendredi 24 septembre

Afterwork Cluedo

MUDAAC - 18h

Une affaire à en perdre la tête.

sur réservation / 03 29 82 20 33



Julie-Victoire Daubié

Samedi 25 septembre

**Heure du conte sans frontières
en anglais**

bmi - 10h30

Un voyage au-delà de nos
frontières, un moment pour
écouter des histoires d'ailleurs,
entendre les sons d'une langue
étrangère et s'évader vers une
autre culture.

03 29 39 98 20



Un conte, un lieu :

contes du soleil

bmi - 15h

10^e étape d'un voyage autour du
monde : rendez-vous au bord de
la Méditerranée.

Pour adultes.

03 29 39 98 20



Dimanche 26 septembre

**Jeux en famille à l'époque
médiévale**

MUDAAC - 14h

sur réservation / 03 29 82 20 33

► Pl'asso Jeux





Le Petit chaperon rouge



Cent mètres papillon



Comme un trio

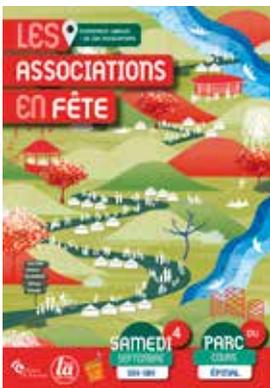
CONFÉRENCE

Dimanche 12 septembre **G**
Les Méthodes scientifiques de l'archéologie médiévale
MUDAAC - 15h30
 Cycle *Focus sur le Moyen Age*.
 Par Cédric Moulis, ingénieur d'études en archéologie du bâti.
 03 29 82 20 33 / sur réservation

Mardi 28 septembre **G**
Julie-Victoire Daubié
bmi - 18h
 Julie-Victoire Daubié (1824 / 1874) est connue pour avoir été la première femme reçue bachelier en 1861. Derrière cette étudiante atypique se cache une femme moraliste, témoin implacable de la condition des femmes de France sous le Second Empire.
 Par Véronique André-Durupt, membre des Amis du vieux Fontenoy.
 03 29 39 98 20

ÉVÉNEMENTS

Samedi 4 septembre **G**
Les Associations en fête
Parc du Cours - 10h-18h
 Venez à la rencontre des associations citoyennes et solidaires, sportives et culturelles.
 ► *Ville d'Épinal*



Dimanche 12 septembre
Braderie de rentrée
 Dans les rues d'Épinal.
 ► *Épicentre*

Bourse aux disques **G**
La Souris Verte
10h-18h
 6^e édition de la Convention du disque avec des exposants professionnels, particuliers et associatifs.
 03 29 65 98 58
 ► *Kiching Records*

Du 16 au 18 septembre
Fête des Images #6
 (détails au dos)

Samedi 18 / dimanche 19 septembre **G**
38^e JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE
Patrimoine pour tous

Salle des boiseries
bmi
14h, 15h, 16h et 17h
 Visites guidées.
 03 29 82 20 33 / sur réservation

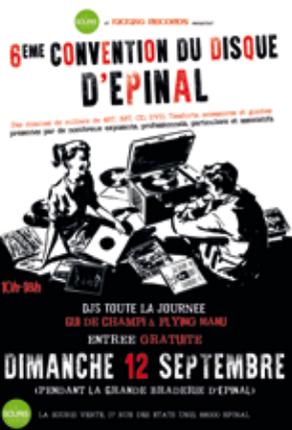
Épitaphes 6
Cimetière Saint-Michel
14h30
 Visite guidée : *Les Grandes figures, assistance, charité et religion*.
 ► *Ville d'Épinal*

Histoire de la Ville d'Épinal
Musée du Chapitre
13h30 - 18h
 ► *Ville d'Épinal*

Musée de l'Image
10h - 18h
 Visites guidées, ateliers...
 03 29 81 48 30
 ► *Ville d'Épinal*

MUDAAC
10h30-12h30 / 14h-18h
 Découverte du parcours temporaire, *Le Moyen Age au MUDAAC*, atelier de calligraphie et spectacle.
 03 29 82 20 33

Office de tourisme d'Épinal
 Permanence et visites guidées sur les sites : basilique Saint-Maurice, chapelle Saint-Michel, château...
 Programme détaillé : Office de tourisme
 03 29 82 53 32



Du 23 au 26 septembre
Là-haut sur la colline
Où vas-tu, demain ?
Parc du Château
 Festival humaniste : concerts, conférences et village des initiatives.
 Gratuit (sauf concerts)
 contact@la-haut-sur-la-colline.fr
 ► *Festi-Eurolive*

FÊTE DES IMAGES #6

Du 16 au 18 septembre
► Ville d'Épinal **G**

Du 8 sep. au 30 octobre
Jean-Marie Cherruault
Centre Hospitalier
Émile Durkheim
Hall d'accueil
► Peinture.

Du 16 au 18 sept
Visions
Centre culturel
20h - 22h
Photographies des membres
du club.
► *Club Noir et Couleur*

Du 16 au 19 septembre
Robert Hechinger
Grégory Pol
Kevin Tadej
Pavillon du Château
10h-19h
Photographie.
► *Grand Angle*

Du 17 au 22 septembre
Traversées
Galerie du Bailli
lun. au sam. : 14h-18h
Peinture de Sidonie Hollard,
artiste plasticienne.

Du 17 sep. au 17 décembre
Dancing
La Lune en Parachute
mer. au ven. : 13h-18h
sam. au dim. : 14h-18h
De Denis Pondruel.
03 29 35 04 64

Samedi 18 septembre
Marathon Photo
départ Centre culturel
14h-18h
► *Club Noir et Couleur*

Fête
DES
Images
ÉPINAL

2021
16>18
Septembre

- Installations
- Vidéos mappings
- Courts-métrages
- Projections
- Expositions

Jeudi 16 / vendredi 17 / samedi 18 septembre : 20h30 - 23h30

**Au pays des contes
et merveilles**
Place de l'Âtre
Spectacle de Damien Fontaine
autour de l'univers de
Daniel Cacouault.

Balbuzar le pirate
Quai Sérot - écran d'eau
Spectacle de l'école
Georges Méliès,
images de Frédéric Pilot.

Festival de courts-métrages
Ruines du Château

**Concours international
de vidéo mapping**
Place des Vosges
En partenariat avec Imag'Est

Le Voyage de Gulliver
Place Edmond-Henry
Spectacle de Marie-Jeanne
Gauthé. Illustrations de Sidonie
Hollard.

Écouter, voir
Chemin des remparts
Spectacle de Marie-Jeanne
Gauthé, paysages sonores
de Marc Namblard.

Chemin de rouages
Beffroi de la basilique
Spectacle d'Amadeo Cervone.

**Projections du musée
de l'Image**
**Rues Friesenhauser
et d'Ambrail**

Projet vitrophanies
**Archives Municipales
rue d'Ambrail**
Avec l'atelier d'Images Plus,
sous la direction de Stéphanie
Thernier et d'Émilie Aizier.

FESTIEUROLIVE vous propose



SINSEMILIA

FREDERIC FROMET

PANG

YSEULT

ETIENNE M'BAPPE

MEHDY

SOUAD MASSI



23 AU 26
SEP. 2021

LÀ-HAUT CHÂTEAU D'ÉPINAL SUR LA COLLINE OÙ VAS-TU, DEMAIN ?

CONCERTS, CONFÉRENCES ET VILLAGE DES INITIATIVES

ENTRÉE LIBRE SAUF CONCERTS PAYANTS

www.la-haut-sur-la-colline.fr



Design by Florence Basso - Illustration: Raphaël Basso

À ÉPINAL VIVENT LES JEUX !

Après les Jeux olympiques de Tokyo, l'action Terre de Jeux 2024 (TDJ), lancée par le Comité International Olympique en 2020, s'accélère et prend une nouvelle impulsion. Dans cette optique, la Ville d'Épinal, qui présente 6 équipements retenus comme centres de préparation aux Jeux olympiques de Paris et susceptibles de recevoir des délégations internationales, a mis en place son propre programme « Terre de Jeux », associé aux valeurs portées par l'olympisme.

PROJET AVEC LE COLLÈGE SAINT-EXUPÉRY

Le collège Saint-Exupéry mène, en partenariat avec la Ville, un projet autour du label «Terre de Jeux» sur 3 ans. Ce projet concerne une classe dont les élèves se trouveront en classe de 3ème en 2024, avec pour finalité d'assister à une compétition des Jeux olympiques. L'objectif de ce projet est d'utiliser le sport comme levier afin de permettre à cette classe de jeunes issus des quartiers prioritaires de la Ville, de développer des savoir-faire et des savoir-être, de se construire un réseau et de développer des connaissances et des valeurs relatives au sport et au vivre ensemble.

ANIMATIONS DES QUARTIERS

En partenariat avec le comité départemental de basket, la Ville d'Épinal soutient, en cohérence avec sa politique d'inclusion, l'opération « Tournoi 3 contre 3 de basket », en proposant, en avril 2022 des actions sur les principaux quartiers de la ville.

Suivi des athlètes de haut niveau

La Région Grand-Est s'appuie sur les services de la ville d'Épinal afin d'accompagner les sportifs de haut niveau (inscrits sur les listes nationales) ainsi que les sportifs évoluant dans les championnats nationaux de leur fédération. En tant qu'antenne relais, la cité des images poursuit 4 objectifs :

- ▶ Permettre aux sportifs de construire un parcours professionnel en parallèle à leur parcours sportif afin qu'ils puissent bénéficier d'un équilibre de vie et d'une autonomie financière
- ▶ Anticiper leur reconversion
- ▶ Éviter le départ des jeunes sportifs vers d'autres départements ou régions
- ▶ S'investir dans la vie de leur association

Action Sport

Pas toujours facile de s'engager pour une saison dans une nouvelle activité sportive sans l'essayer ! Dans la continuité de l'événement « Les associations en fête » du samedi 4 septembre, les clubs spinaliens ouvrent leurs portes du 6 au 11 septembre. Durant une semaine, il est possible de découvrir gratuitement de nombreuses disciplines sportives, de tester... et d'adopter ?

Trophées sportifs

Vendredi 10 septembre, à 18h30, la Ville d'Épinal met à l'honneur les acteurs du milieu sportif : bénévoles, entraîneurs, athlètes et arbitres qui se sont signalés lors de la saison écoulée. La cérémonie des Trophées sportifs aura lieu cette année à la patinoire en lever de rideau de la rencontre amicale de préparation entre l'équipe de D1 du Epinal Hockey Club et Strasbourg. *Entrée libre (pass sanitaire).*

LES TRAVAUX DU STADE D'EAUX VIVES AU PORT ONT COMMENCÉ !



Suite à la réception par la Communauté d'agglomération d'Épinal de l'avis favorable de l'arrêté préfectoral pour la construction de cet équipement sportif, une conférence de presse s'est tenue le 13 juillet dernier afin de présenter le déroulement du chantier, les entreprises retenues ainsi que le financement de l'opération. Les travaux ont débuté au mois d'août et dureront 6 mois, jusqu'en mars 2022.

Le site du port reste accessible au public pendant toute la durée des travaux (parkings, Maison du Vélo, restaurant, aires de jeux, île sous la Gosse).

► **Plus d'infos** : www.epinal.fr > Que faire à Épinal > Sport > Bassin d'eaux vives

ABEL ABER, QUAND L'APPÉTIT VA TOUT VA'A

Sous la houlette du club local (Golbey-Épinal-Saint-Nabord), l'athlète handisport Abel Aber ne cesse d'enchaîner les résultats probants depuis qu'il s'est lancé dans le grand bain du paracanoë et de la pirogue (va'a*). Amputé de la jambe droite en 2003 à la suite d'un accident de la route et équipé d'une prothèse, le Spinalien de 34 ans, membre de l'équipe des médiateurs de la Ville depuis bientôt 2 ans, utilise le sport comme thérapie, et ça lui réussit plutôt très bien ! Rencontre.

Abel ABER - L'athlète Handisport



Abel, vous avez trouvé dans le sport un moyen de vous reconstruire après un accident qui vous a coûté l'usage d'une jambe. Racontez-nous votre parcours...

A.A. - J'ai eu mon accident à l'âge de 17 ans. Le sport a été une super thérapie pour se remettre debout, se rééduquer, marcher, avoir de bons appuis. La salle de boxe m'a permis d'avoir une bonne condition physique. J'ai pratiqué ce sport pendant plusieurs années et à la suite d'une détection mise en place par le Comité paralympique et sportif français en 2019, j'ai pu tester le canoë, un sport explosif, dynamique. C'est un sport de glisse vraiment nouveau pour moi mais qui présente pas mal de similitudes par rapport à la prépa physique des boxeurs et qui m'a tout de suite bien plu.

Et la pirogue vous réussit plutôt bien puisque vous êtes déjà champion de France, international et sélectionné pour les championnats du monde (15 au 19 septembre)... Quelle ascension fulgurante !

A.A. - Oui, mes résultats ne sont pas vilains (rire). Cela fait déjà un an et demi que je m'investis dans la discipline et encore moins longtemps avec une vraie planification et préparation physique. Les repères au niveau de la navigation, les sensations viennent petit à petit. J'ai réussi à prendre le titre de champion de France 2021, sachant que le favori Eddie Potdevin, en préparation pour Tokyo, n'était pas présent. J'ai aussi fait 3 médailles mondiales en handiraft, je progresse, j'avance. L'objectif est de devenir le numéro 1 français, puis de monter à l'échelle européenne et mondiale.

Avec la très belle perspective des Jeux paralympiques de Paris dans trois ans...

A.A. - Pour Tokyo (24 août - 5 septembre, ndr), ils ont pris en compte l'ancienneté, donc c'était logique que je ne sois pas l'heureux élu. Mais Paris 2024 oui bien sûr c'est l'objectif. C'est le sens de mon engagement auprès du Comité paralympique et sportif français. Je m'inscris à plein dans ce projet et j'ai envie de représenter la France aux Jeux, aller chercher les médailles. Il y a encore énormément de travail mais j'y crois et je suis déterminé. L'objectif est de rejoindre le Pôle France sur Nancy. Je fais aussi des stages intensifs avec le collectif La Relève une fois semaine.



***Le Va'a** est une pirogue polynésienne à balancier. Abel Aber vient de remporter 2 titres nationaux : 5 000 mètres (fond) et 200 mètres (vitesse), qui est la distance de l'épreuve des Jeux paralympiques.



Quelles sont vos conditions d'entraînement ici à Épinal ?

A.A. – J'ai été éducateur sportif dans la boxe spécialisé au niveau de la préparation physique, donc je me fais mes petits programmes, mes sessions. Niveau navigation j'ai une pirogue de 6,90 mètres avec flotteur, rangée dans un coffre installé sur le ponton réservé aux petits bateaux électriques devant la Capitainerie. Du coup j'y ai accès en autonomie. Je me débrouille, je mets les bras du flotteur et je la charge. Je m'entraîne 2 heures par jour 6 jours sur 7. Cet été, j'ai eu la chance d'avoir un entraîneur détaché un jour par semaine (Yoan Del Rey).

Vous êtes médiateur social de la Ville. Quel rôle joue la collectivité ?

A.A. - *Quand on parle d'Épinal ville sportive, c'est une réalité, on le voit bien à travers les infrastructures et à travers l'appui que la collectivité peut apporter à nous autres, athlètes. Je suis médiateur en adultes-relais recruté depuis bientôt 2 ans, sur un poste pérenne. Dès le départ le projet sportif était connu. Je bénéficie d'heures de détachement pour m'entraîner et faire les stages et me permet d'avoir accès aux infrastructures.*

Et vous ne manquez jamais une occasion de faire la promotion du sport et de témoigner auprès des jeunes...

A.A. - *Transmettre, agir auprès des jeunes et des moins jeunes d'ailleurs, c'est qu'on fait depuis longtemps avec la boxe dans les quartiers via le Galaxy Gym. Vu mes antécédents, j'ai pu bénéficier d'un bon point d'ancrage, j'ai une bonne connaissance des habitants, jeunes et moins jeunes, issus des quartiers ou non. On agit avec bienveillance pour les inciter à faire des choses positives.*

LE CENTRE-VILLE SE MET AU VERT

Au printemps prochain, les usagers des rues des Minimes, Léopold Bourg et des Pompes verront fleurir de part et d'autre de la chaussée des massifs végétaux. Cette démarche s'inscrit dans le cadre du projet de végétalisation des espaces publics initié par la municipalité.

Du 1^{er} au 30 septembre, la Ville d'Épinal lance une concertation à destination des habitants et commerçants des rues concernées et les invite à faire part de leur avis et à apporter leurs suggestions afin de faire évoluer le projet définitif.

En juin dernier s'est déroulée une première phase d'échanges entre les services, les élus municipaux concernés, les représentants du Service départemental d'incendie et de secours (SDIS) et du Syndicat de collecte et de valorisation des déchets (SICOVAD) qui sont amenés à circuler dans ces rues. Cette étape a permis de prendre en compte des contraintes techniques, liées notamment à l'accès des services de secours et de ramassage des déchets, et d'adapter le projet en conséquence.

• VOUS SOUHAITEZ VOUS EXPRIMER SUR LE PROJET ?

► **HABITANTS** : Vous pouvez consulter le projet à la Maison Épinal au cœur, situé 39 rue des Minimes.
Horaires : Mardi - jeudi - vendredi : de 13h à 18h / Mercredi : de 10h à 12h et de 14h à 18h / Samedi : 10h à 12h et 13h à 18h

► **COMMERÇANTS** : Florent Glé, Manager commerces et centre-ville, est à votre disposition par mail florent.gle@epinal.fr

CHARTRE DE VÉGÉTALISATION PARTICIPATIVE DE L'ESPACE PUBLIC

Les habitants peuvent eux aussi contribuer à végétaliser la ville en proposant un projet de végétalisation d'une rue, d'une place, d'une impasse, d'une maison ou d'un immeuble.

Un formulaire de demande est disponible sur epinal.fr, Mes démarches > Cadre de vie.



PASCAL LIÉNARD,
CONSEILLER MUNICIPAL DÉLÉGUÉ AUX PARCS ET JARDINS

« L'objectif principal de cette végétalisation des rues du centre-ville est de désimperméabiliser les surfaces minérales et d'éviter les ruissellements en permettant l'évacuation des eaux directement dans la terre. L'installation des parterres végétaux au niveau des dallages permettra à l'eau de s'infiltrer et un arrosage naturel des plantes. La présence d'arbres permettra de favoriser l'ombrage et ainsi, de réguler les températures en période de fortes chaleurs. Le tout embellira le centre-ville et rendra ces rues plus jolies ! »



" UN RÉEL INTÉRÊT POUR LES USAGERS ! "

INTERVIEW - PHILIPPE LOUIS
RESPONSABLE DU SERVICE "CADRE DE VIE"

Que peut apporter cette consultation des usagers ?

P.L. - Elle présente un réel intérêt pour les usagers ! Le projet prend plus de temps à être mis en œuvre car on ajoute une phase de concertation en amont. Elle permet d'obtenir un résultat plus abouti et qui pourra tenir compte des idées et remarques de chacun. Il est intéressant de tenir compte des usagers de ces espaces au quotidien.

Comment seront conçus ces espaces végétalisés ?

P.L. - Nous allons enlever les pavés, décaïsser avec une machine qui aspire le remblai, remettre de la terre végétale puis ajouter les plantations et des protections afin d'éviter qu'elles soient piétinées. Nous y placerons des plantations pérennes, choisies pour obtenir un aspect visuel optimal quelle que soit la saison et surtout en période estivale où la fréquentation est plus importante. Il faut aussi tenir compte du salage en hiver et de la pollution des eaux de surface qui vont ruisseler dans les sols et choisir des plantes particulièrement résistantes à ces deux éléments.

À quelles contraintes êtes-vous confrontés ?

P.L. - La consultation menée avec les services d'incendie et de secours et de collecte des déchets ménagers a mis en évidence la nécessité de conserver des largeurs suffisantes sur la chaussée pour l'accès de leurs véhicules. Nous avons aussi été confrontés à des contraintes liées au passage des réseaux d'eau, de gaz, d'électricité et d'assainissement. Il y avait également un enjeu vis-à-vis des vitrines des commerçants. La végétalisation ne doit en aucun cas obstruer la vue sur les vitrines, nous choisirons donc des végétaux assez bas et des arbres colonnaires et nous veillerons à ne pas accoler les massifs aux vitrines et à former des platebandes discontinues afin de permettre le passage et l'accès des riverains sans encombre. Et nous découvrirons sans doute encore d'autres contraintes durant la deuxième phase de consultation en septembre !

LA CHASSE AUX PERTURBATEURS ENDOCRINIENS EST OUVERTE

Ces substances invisibles à l'œil nu mais présentes dans notre quotidien peuvent dérégler le fonctionnement hormonal des organismes vivants. La Ville d'Épinal s'engage contre ce fléau. Elle signera la charte « Ville et territoires sans perturbateurs endocriniens » portée par le Réseau Environnement Santé le 19 septembre.

La municipalité s'engagera ainsi à élaborer un plan d'actions visant à développer des pratiques permettant de réduire l'exposition de la population aux perturbateurs endocriniens à travers cinq axes majeurs :



1

Éliminer l'usage des produits phytosanitaires et biocides qui contiennent des perturbateurs endocriniens,



2

Réduire l'exposition aux perturbateurs endocriniens dans l'alimentation en développant la consommation d'aliments biologiques et en interdisant l'usage de matériels pour cuisiner et chauffer comportant des perturbateurs endocriniens,



3

Favoriser l'information de la population, des professionnels de santé, des personnels des collectivités territoriales, des professionnels de la petite enfance, des acteurs économiques de l'enjeu,



4

Mettre en place des critères d'éco-conditionnalité, éliminant progressivement les perturbateurs endocriniens dans les contrats et les achats publics,



5

Informers tous les ans les citoyens sur l'avancement des engagements pris.

MARCHE SANTÉ-ENVIRONNEMENT

Le dimanche 19 septembre, à 9h, s'élancera de la Place des Vosges la 11^e marche « santé-environnement » qui est consacrée au thème des perturbateurs endocriniens. Cette marche de 4 km, organisée conjointement par la Ville d'Épinal et le Comité d'intérêt de quartier du Saut-le-Cerf, est gratuite et ouverte à tous.



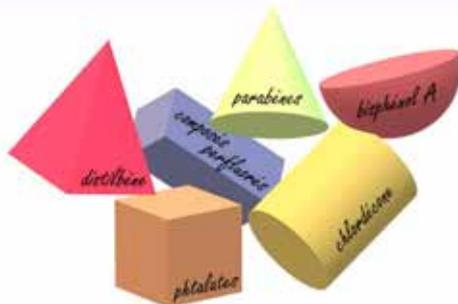
MAISON DE L'ENVIRONNEMENT
ET DU DEVELOPPEMENT DURABLE

DU
8
AU
29 SEPT
2021



EXPO

LES PERTURBATEURS ENDOCRINIENS



Entrée libre
Renseignements au 03 29 68 69 60



► **Renseignements** : Maison de l'environnement et du développement durable de la Ville d'Épinal | 12 rue Raymond Poincaré | Ouverture au public : du lundi au vendredi, de 9h à 12h et de 13h30 à 18h | Plus d'informations sur epinal.fr > Vivre à Épinal > Mon environnement

UNE CHARTE POUR DES ÉVÉNEMENTS ÉCO-RESPONSABLES





Chaque année, Épinal accueille de nombreux événements publics qui génèrent inévitablement un impact sur le milieu environnant et sur la santé publique. La Ville d'Épinal propose désormais aux organisateurs de signer sa « charte éco-manifestation ». Ils s'engagent ainsi à adopter les pratiques les plus respectueuses possibles de l'environnement, du climat ainsi que du public et du voisinage.

LA CHARTE SE DÉCLINE AUTOUR DE 7 ENGAGEMENTS :

- Réduire, trier, réutiliser et recycler les déchets
- Mettre en place une gestion durable des déplacements
- Préserver les ressources énergétiques et naturelles ainsi que la biodiversité
- Acheter des produits alimentaires et promotionnels éco-responsables
- Communiquer dans le respect de l'environnement
- Sensibiliser aux enjeux du développement durable
- Encourager la solidarité et la citoyenneté



► Un guide d'accompagnement recense les bonnes pratiques à appliquer pour réduire l'empreinte écologique de son événement avant, pendant et après. Téléchargement sur www.epinal.fr
Participer > Vie associative > Éco-manifestation.

Aurélië Brizay, chargée de mission à la Maison de l'environnement et du développement durable, nous parle des dispositifs mis en place à l'occasion de l'évènement *Les associations en fête*.

« Nous avons prévu des dispositifs spécifiques pour chaque engagement de la charte. L'organisation en cœur de ville permet de favoriser les déplacements doux : le public pourra se rendre sur place en transports en commun, à pied ou à vélo et stationner sa bicyclette grâce au déploiement de supports mobiles. Des toilettes sèches ainsi que de nombreux points de tri et de collecte des déchets seront installés de part et d'autre du village. Le Compost'Cabana implanté au Parc du Cours permettra aussi de déposer les éventuels bio-déchets générés à l'issue du déjeuner. »



C'EST LA RENTRÉE !

Jeudi 2 septembre, les 2 600 élèves spinaliens de primaire reprennent le chemin de leurs salles de classe. Tour d'horizon des nouveautés de cette rentrée scolaire 2021 dans les écoles de la ville.

RÉORGANISATION DU TEMPS SCOLAIRE : 2 ÉCOLES PASSENT À 4 JOURS

Le Conseil municipal du 20 mai dernier a acté le lancement d'une réflexion active autour de l'organisation du temps scolaire et périscolaire à Épinal, avec l'ambition de donner de nouvelles perspectives d'ici la rentrée 2023 en mettant l'enfant au coeur des préoccupations.

Dès cette rentrée 2021, deux écoles passent à une organisation du temps scolaire sur 4 jours : l'école maternelle Guilgot et l'école élémentaire du Centre. Ce nouveau rythme a été validé par les services de l'Éducation Nationale.

Les autres écoles restent à une organisation à 5 jours avec une après-midi par semaine d'ATE (aménagement du temps de l'enfant) selon les formules horaires suivantes :

► **Formule B** : 8h30 – 12h / 14h – 16h10 (sauf le jour d'ATE : sortie à 16h30)

► **Formule C** : 8h30 – 11h30 / 13h30 – 16h30



COUP DE NEUF POUR LES ÉCOLES !

Chaque été, les services de la Ville s'activent pour améliorer le confort dans les groupes scolaires. Cette année, le plus important chantier a concerné le groupe scolaire Paul-Emile Victor, notamment en termes d'accessibilité. Au groupe scolaire Victor-Hugo, plusieurs salles de classe ont été entièrement refaites à neuf, dont celle qui accueille la nouvelle classe ULIS (Unités Localisées pour l'Inclusion Scolaire). En tout, une dizaine d'écoles ont bénéficié de rénovations diverses : peintures, sols et faux plafonds, restauration des sanitaires.

PROTOCOLE SANITAIRE



Pour cette rentrée 2021, tous les élèves dès le CP doivent porter le masque en classe. La règle de la fermeture de la classe pour une durée de 7 jours dès le premier cas positif continuera à s'appliquer dans les écoles. Les gestes barrières doivent être appliqués en permanence, partout, et par tout le monde. Un nettoyage des sols et des grandes surfaces (tables, bureaux) est réalisé au minimum une fois par jour.

Très bonne rentrée
à tous !!!



AUTOUR DE L'ÉCOLE

Garderies avant et après la classe, restauration scolaire, activités le mercredi : tous les services périscolaires proposés par la Ville d'Épinal sont accessibles en ligne sur le « portail familles » ou en s'adressant directement à la Maison des Sports et de la jeunesse rue du général Leclerc, en face de l'Hôtel de ville.

- **Restauration scolaire** : toutes les écoles bénéficient d'un service de restauration scolaire municipal.
- **Garderies** : un service de garderie est mis en place dans toutes les écoles spinaliennes. Il est parfois géré par le centre social du quartier (Justice pour Jean Macé, Epinettes/Jean Macé, Bitola pour Champbeauvert élémentaire et maternelle, Loge Blanche élémentaire et maternelle, et Vierge pour Luc Escande et Rimey).
- **Centre aéré** : L'accueil de loisirs de la 40 semaine accueille les enfants les mercredis après-midi et matins pour les enfants qui n'auront plus d'école (École du Centre et école Guilgot).



.....
▶ *Toutes les démarches sont possibles en ligne sur : portailfamilles.epinal.fr*
.....

UNE PLACE POUR CHACUN, UNE PLACE POUR TOUS

La Ville d'Épinal mène depuis des années des politiques de solidarité. Le Service Inclusion (ex Pôle Handicap) œuvre en ce sens depuis sa création, en janvier 2019, en donnant une place à chacun dans les activités municipales et dans les écoles spinaliennes.

Le Service Inclusion permet de favoriser l'inclusion des enfants en situation de handicap, ainsi que des enfants en difficulté, au sein des activités municipales (centre de loisirs, aménagement du temps de l'enfant, restauration, accueils périscolaires...). Il œuvre également dans toutes les écoles spinaliennes afin de connaître et suivre les enfants par le biais de réunions d'équipes pluridisciplinaires. La connaissance des différentes situations permet d'optimiser l'accueil. De nombreuses activités municipales sont accessibles aux enfants différents. La Ville favorise et développe, la formation et la sensibilisation du personnel, l'adaptation du matériel pédagogique et l'adaptation des locaux.

La mission de ce service est aussi de veiller à la qualité de l'inclusion en privilégiant également le partenariat avec les différentes structures spécialisées d'Épinal ainsi que les personnes qui suivent au quotidien les enfants. Nous collaborons également avec différentes associations Handisport afin de proposer aux familles des activités diverses et adaptées. Ces temps d'échanges et de loisirs, participent à l'inclusion et au bien-être des enfants.

FRIENDS

GAME

SPORT

CHILD'S

HEROES

HAPPINESS

NATURE

UNE 7^È CLASSE ULIS À VICTOR-HUGO

Passerelle pour l'intégration des écoliers en situation de handicap, les dispositifs ULIS permettent d'adapter la scolarisation des élèves à chaque situation. À la rentrée de septembre, un nouvel accueil ULIS voit le jour à l'école Victor-Hugo portant le nombre de dispositifs à sept au total.



• UNE MULTITUDE DE HANDICAPS



82 % des handicaps sont invisibles, parmi ceux-ci se trouvent les troubles « dys ». En effet 6 à 8 % de la population française en souffrirait et près d'un enfant sur 10 serait concerné. Sous cette appellation, on retrouve les troubles cognitifs spécifiques et les troubles des apprentissages qu'ils induisent. Ils apparaissent au cours du développement de l'enfant et perdurent à l'âge adulte. Ils ont des répercussions sur la vie scolaire, professionnelle et sociale.

• ON REGROUPE CES TROUBLES EN 6 CATÉGORIES :

- les troubles spécifiques de l'acquisition du langage écrit : dyslexie et dysorthographe.
- les troubles spécifiques du développement du langage oral, communément appelés dysphasie.
- les troubles spécifiques du développement moteur et/ou des fonctions Visio-spatiales, communément appelé dyspraxie.
- les troubles d'attention avec ou sans hyperactivité.
- les troubles spécifiques du développement des processus mnésiques.
- les troubles spécifiques des activités numériques, communément appelés dyscalculie.

Ils existent des outils pédagogiques classiques et informatiques pour aider la personne ou l'enfant à progresser. Et pour que cela fonctionne, il faut bien s'entourer. Médecin, orthophoniste, psychomotricien, ergothérapeute, orthoptiste, psychologue, neuropsychologue... Chaque professionnel a sa spécialité, en fonction des besoins pédagogiques de la personne ou de l'enfant « dys ».

Lors des activités municipales, la Ville accompagne au mieux les enfants présentant ces différents troubles dys, en ayant des échanges avec les parents et les équipes pédagogiques des écoles.

▶ Pour tout renseignement vous pouvez joindre le Service inclusion au 03.29.68.51.30.

REPAS PLAISIR

ÉPINAL SOLIDAIRE

• UNE AIDE POUR LUTTER CONTRE LE CANCER •



CANCER : UNE AIDE À LA NUTRITION DES MALADES

SOLIDARITÉ



Sensibilisée à cette problématique par Mélanie Witte, une Spinalienne touchée par le cancer, la Ville d'Épinal expérimente une aide en faveur des malades atteints d'un cancer en leur offrant des repas de qualité après leurs séances de chimiothérapie. Il s'agit d'un projet de santé publique qui fait écho au projet politique, mené en partenariat avec l'AG2R notamment.

" L'EXPÉRIMENTATION EST PRÉVUE SUR 10 MOIS "

185
SPINALIENS PAR AN ONT ÉTÉ DIAGNOSTIQUÉS D'UN CANCER

LES PRINCIPAUX OBJECTIFS

- ▶ Contribuer au processus de rémission et de guérison
- ▶ Éviter la rupture thérapeutique
- ▶ Soulager la charge mentale des malades et de leur entourage
- ▶ Améliorer la qualité de vie et offrir un moment de plaisir aux personnes malades et à celle de leur entourage
- ▶ Renforcer le soutien aux aidants de malades.

12
CURES DE CHIMIOTHÉRAPIE / AN PAR PATIENT EN MOYENNE

CONTEXTE

382 000 nouveaux cas de cancers ont été détectés en France en 2019. Chaque année, près de 200 Spinaliens sont touchés par une pathologie cancéreuse. Selon une enquête de 2021, 50% des patients abandonnent le traitement en cours. Les raisons sont diverses mais la perte de chance de guérison/rémission est réelle.

L'équilibre alimentaire d'une personne atteinte de cancer peut se trouver modifié pendant le traitement. Fatigue, perte d'appétit, nausées et vomissements, aversions, changement de goût et de l'odorat... font partie des effets les plus fréquents.

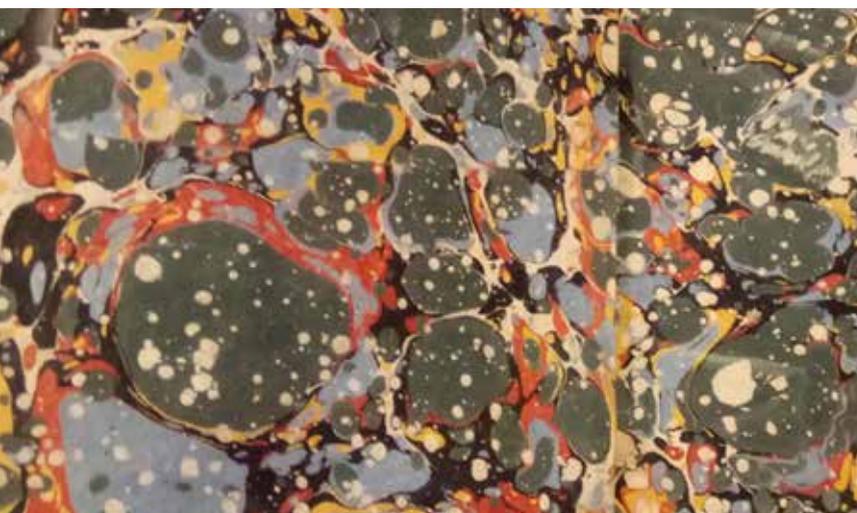
Le CCAS de la ville d'Épinal a donc décidé de mener une expérimentation en déployant ce projet dans l'objectif d'agir concrètement sur les enjeux du bien-être favorisant la guérison. Un projet de santé publique qui fait écho au projet politique de la Ville d'Épinal.

DESCRIPTION

Le suivi opérationnel se fera par une infirmière diplômée d'État. Dans le cadre de ce projet, la Ville d'Épinal via son Centre communal d'action sociale travaillera avec les restaurants et traiteurs du secteur. Le malade et les membres de sa famille pourront bénéficier d'un forfait de 10 euros par personne et par jour, sous forme de « chèques services », pendant les trois jours suivant la chimiothérapie.

PAPIERS MARBRÉS

Arrivé en Europe par la Turquie, où il est nommé ebrû « art du nuage », le papier marbré est un papier coloré aux motifs d'une grande diversité. Le geste du maître marbreur reste le même depuis des siècles : il arrange ses pigments à la surface de l'eau et transfère la couleur en y déposant le papier.



EXPOSITION

**Les papiers marbrés :
des collections à la création
contemporaine**

*Du 14 septembre au 10 octobre 2021
bmi d'Épinal, Hall*

Dès le XVII^e siècle, les relieurs occidentaux s'approprient le papier marbré en l'utilisant comme feuillets de garde, offrant à chaque livre ancien sa singularité. L'exposition propose de faire dialoguer papiers marbrés anciens issus des fonds patrimoniaux de la bmi et la création contemporaine de Zeynep Uysal qui perpétue le geste ancestral de la marbrure sur papier dans son atelier de Raon-l'Étape.

Entrée libre : Visites commentées le mercredi 6 octobre à 14h30 et le jeudi 7 octobre à 17h. (Inscription recommandée)

SPECTACLE

Des luths dans les nuages

*Vendredi 8 octobre, 18h30
bmi d'Épinal*

Un spectacle-performance où les élaborations savantes et mouvantes de la peinture sur l'eau de Zeynep Uysal, projetées sur écran, dialoguent avec l'oud et les mouvements sonores ottomans de Marc Loopuyt.

*Dans la limite des places
disponibles*

ATELIERS

Initiation à l'ebrû

*Samedi 9 octobre
bmi d'Épinal*

Essayez-vous à la création de papier marbré avec Zeynep Uysal.

- ▶ 10h30 – à partir de 14 ans
- ▶ 14h – de 8 à 14 ans
- ▶ 16h – à partir de 14 ans

Sur inscription (durée : 1h30)



▶ À l'occasion des Journées européennes du patrimoine, la salle des boiseries de la bmi vous ouvre grand ses portes ! Visites guidées les samedi 18 et dimanche 19 septembre à 14h, 15h, 16h, 17h. Sur inscription.


DU 15 AU 28 SEPTEMBRE
FESTIVAL PLAY IT AGAIN


Diffusion de 5 films en version restaurée :
 Elephant Man, Manhunter, Mississippi Burning, In the mood for love, Soy Cuba
 et un documentaire :
 Michael Cimino, un mirage américain.
 (Tarifs habituels)

JEUDI 16 SEPTEMBRE
INDES GALANTES
20H et SAMEDI 18 SEPTEMBRE – 16H30


Projection échange autour du film INDES GALANTES avec la participation de l'Académie de Danse d'Épinal Documentaire, opéra de Philippe BEZIAT. C'est une première pour 30 danseurs de hip-hop, krump, break, voguing... Une première pour le metteur en scène Clément Cogitore et

pour la chorégraphe Bintou Dembélé. Et une première pour l'Opéra de Paris. En faisant dialoguer danse urbaine et chant lyrique, ils réinventent ensemble le chef-d'œuvre baroque de Jean-Philippe Rameau, Les Indes Galantes. Des répétitions aux représentations publiques, c'est une aventure humaine et une rencontre aux enjeux politiques que nous suivons : une nouvelle génération d'artistes peut-elle aujourd'hui prendre la Bastille ? (1h48)

► Renseignements : Horaires et réservations sur sortirepinal.fr

MARDI 21 SEPTEMBRE – 20H
A GOOD MAN


Projection échange autour du film A GOOD MAN en présence de son scénariste Christian SONDEREGGER. Drame de Marie-Castille MENTION-SCHAAR Avec Noémie Merlant, Soko, Vincent Dedienne... Aude et Benjamin s'aime et vivent ensemble depuis 6 ans.

Aude souffre de ne pas pouvoir avoir d'enfant alors Benjamin décide que c'est lui qui le portera. (1h48)

JEUDI 30 SEPTEMBRE

FAUST (Opéra de Paris)

Mise en scène de Tobias KRATZER. Avec Benjamin Bernheim, Christian Van Horn, Ermonela Jaho... Je veux un trésor, qui les contient tous ! Je veux la jeunesse ! Frustré par la

quête futile du savoir, le vieux savant Faust vend son âme au diable en échange de la jeunesse éternelle et de la belle Marguerite... Gounod retravaille le mythe popularisé par Goethe pour s'attacher à l'histoire d'amour et magnifie la chute et le salut final de Marguerite. Son choix d'alléger la portée philosophique du récit lui permet de trouver un équilibre entre les scènes où le surnaturel fait appel au grand spectacle et un univers réglé par l'intériorité de l'action et des sentiments. La partition de Gounod est un tour de force d'invention mélodique, révélant dans l'écriture vocale l'art du compositeur à transmettre une émotion sincère et immédiate. (3h25)



GROUPE ÉPINAL À VOTRE IMAGE

En cette rentrée, nous avons l'immense honneur de recevoir dans notre Cité Monsieur l'Ambassadeur du Liban en France et Madame le Consul Général des États-Unis d'Amérique à Strasbourg.

Le premier viendra assister au Festival Là-haut sur la colline, à l'occasion duquel nous planterons conjointement un cèdre du Liban, en ayant une pensée pour la population libanaise fortement éprouvée actuellement. La seconde sera présente le 25 septembre lors de l'inauguration d'une stèle commémorative dédiée à la 45^e division de l'armée américaine ayant libéré Épinal le 24 septembre 1944.

Leur venue illustre le rayonnement international de notre Ville qui compte sept jumelages avec des communes de Belgique, d'Allemagne, d'Italie, de République tchèque, de Macédoine du Nord, du Royaume-Uni et des États-Unis d'Amérique.

Ces relations privilégiées que nous cultivons depuis plusieurs décennies sont précieuses et permettent d'enrichissants échanges culturels et sportifs.

Depuis un an et demi nos échanges se sont poursuivis sous des formes différentes. Mais nous avons hâte d'accueillir de nouveaux événements en compagnie de nos jumelages car ils permettent de faire découvrir nos traditions et nos coutumes, comme le défilé de la Saint-Nicolas, notre savoir-faire, artisanal et industriel, ou encore notre territoire et ses espaces naturels et surtout de cultiver cette solidarité internationale dont nous avons tous besoin.

La dimension internationale de notre Ville s'accroîtra encore à l'avenir puisque plusieurs de nos infrastructures ont été retenues en tant que centre de préparation aux Jeux Olympiques 2024, ce qui devrait nous permettre d'accueillir des délégations internationales de sportifs.

Nous en sommes ravis car ce sera, là encore, une formidable opportunité de faire rayonner notre Ville, y compris en dehors de nos frontières !

GROUPE ÉPINAL CAPITALE

La crise sanitaire qui perdure au fil des variants nous conduit à vivre une nouvelle rentrée marquée par l'incertitude.

Si l'Etat et les collectivités locales ont pu jouer un rôle d'amortisseur, notre quotidien reste durablement impacté et il nous est souvent difficile de nous projeter.

Dans ce contexte, la Ville, comme les autres collectivités, doit faire preuve d'agilité, non seulement pour accompagner l'Etat à organiser une sortie durable de la pandémie, mais aussi pour anticiper le retour à une « vie normale ».

Nous saluons les mesures prises pour faciliter la vaccination à ceux qui le souhaitent, mais aussi celles permettant aux acteurs économiques, sociaux, sportifs ou culturels de tenter de reprendre une activité plus « ordinaire ».

Anticiper la sortie de crise, c'est aussi garder à l'esprit qu'une autre crise menace l'humanité et qui sera encore plus difficile à solutionner : la crise climatique.

Le dernier rapport du GIEC est très alarmant, et le réchauffement climatique semble inéluctable avec le risque de rendre notre planète invivable.

Nous devons tous réagir.

Pour cette crise aussi, les collectivités devront être volontaristes pour contrecarrer une évolution mortifère : préservation des ressources et de la biodiversité, maîtrise des énergies, énergies renouvelables...

GROUPE ÉPINAL OUVERTE SUR L'AVENIR

La réalisation des stations-vélos électriques est une bonne avancée.

Toutefois, nous regrettons que les pistes cyclables, panneaux 30 km/h (...) pour nous indissociables à ce genre de projet, soient inexistantes, d'autant plus dans les rues rénovées.

Nous constatons un développement de nouveaux moyens de déplacements, trottinettes et vélos, mais les pistes cyclables manquent et même quand elles existent, la répartition des différents modes de déplacement n'est guère lisible et sécurisante (ex route de Remiremont, Pont Patch)

Nos propositions restent d'actualité, il est nécessaire d'aller plus vite, plus loin !

La transition écologique ne peut plus attendre.

Avec vous



ROLANDE RICHARD (1930-2021)

Née le 8 novembre 1930 à Igney, Rolande Richard fût une femme de caractère très impliquée dans la vie politique et culturelle spinalienne. Ses obsèques ont été célébrées le 7 août dernier. Retour sur la vie de cette emblématique figure locale.



LES PINAUDRÉS, C'EST ELLE !

À la demande du maire de l'époque André Argant, Rolande Richard est à l'initiative de la création des Pinaudrés, le 15 novembre 1959. En tant que directrice pendant 40 ans, elle a largement contribué au développement du groupe folklorique qui a marqué plusieurs générations de Spinaliens et au rayonnement de la ville et de la culture vosgienne en France et en Europe. Parallèlement à sa carrière à la Poste, puis à la préfecture, elle fut également présidente nationale de l'association des groupes folkloriques français, ainsi que de diverses associations.

« Nous avons la ferme volonté de représenter Épinal et les Vosges dans tous les pays. Nous nous considérons un peu comme des ambassadeurs » - Rolande Richard

UN FORT ENGAGEMENT DANS LA VIE POLITIQUE SPINALIENNE

En 1995, sous Philippe Séguin, Rolande Richard rejoint la municipalité d'Épinal en tant que chargée des relations internationales, des jumelages, des affaires culturelles, fêtes et cérémonies. Elle s'implique également au sein de diverses associations patriotiques et du 1^{er} régiment de Tirailleurs d'Épinal. En 2001, elle devient adjointe au maire Michel Heinrich et présidente de l'Office de Tourisme.

Elle fut promue chevalier de l'ordre national du Mérite, médaillée d'or de jeunesse et sports, médaillée d'argent des villes d'Épinal et de Schwäbisch Hall.



Préparation de la cavalcade (chants scouts) 1979

CONSEIL MUNICIPAL

Le conseil municipal se réunira le jeudi 30 septembre à 18h30 à l'Espace Cours. Le public pourra assister à la séance, dans le respect du protocole sanitaire en vigueur à cette date. Elle sera à nouveau filmée et retransmise en live vidéo sur la page Facebook de la Ville d'Épinal (@ville.epinal).

► Les replays, ordres du jour et les comptes rendus de chaque séance sont accessibles sur www.epinal.fr › Ma mairie › Les conseils municipaux.

CÉRÉMONIES PATRIOTIQUES



Vendredi 24 septembre. Un camp US sera installé par l'Association du Musée Militaire de Vincey, à l'entrée du Parc du Cours. À l'issue des cérémonies, une dizaine de véhicules défilera au départ de la rue Pasteur Boegner vers la Place Foch puis la rue Gambetta.

Jeudi 23 septembre

Cérémonie de prise de commandement du nouveau commandant du groupement de gendarmerie départementale des Vosges, le Colonel Frédéric Avy.

► 10h30 Place des Vosges

Vendredi 24 septembre

77^e anniversaire de la libération d'Épinal en présence de militaires américains de l'état de l'Oklahoma

► 17 h 30 Cimetière militaire américain du Quéquement (Dinozé)

► 18 h 00 Monument des Fusillés de la Vierge

► 18 h 30 Place Foch

Samedi 25 septembre

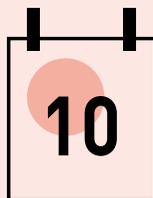
► 9h30 - Journée nationale d'hommage aux Harkis et autres membres des formations supplétives - Stèle Harkis – place Clemenceau

► 10h30 - Inauguration d'une stèle dédiée à la 45^e division US - Pont de l'Armée Patch

En présence du Consul Général des États-Unis à Strasbourg, du Général Commandant la 45^e Division d'infanterie de l'Armée américaine, d'un piquet d'honneur du 1^{er} Régiment de Tirailleurs et de la fanfare Nouba

► 15h - Cérémonie au cimetière militaire américain du Quéquement

LE MEILLEUR D'OCTOBRE



imaginALES

LARMES DU RIRE

La 38^e édition des Larmes du Rire aura lieu du vendredi 1^{er} au mardi 12 octobre, au Centre des Congrès d'Épinal !

Ce festival original, à l'identité forte et à la programmation audacieuse, organisé par la Ville d'Épinal, aborde des genres toujours très diversifiés tels que le théâtre décalé, le théâtre absurde, le spectacle musical délirant, le seul en scène, le cabaret déjanté, la chanson revisitée, le théâtre d'improvisation, le théâtre participatif, la magie burlesque.... Spectacles drôles, originaux, créatifs, mais également rencontres, débats, dédicace, interventions diverses sont au menu pour vous permettre de faire le plein de rire, d'émotion, de poésie et de découverte.

► **Renseignements** : 03 29 68 50 23 /
isabelle.sartori@epinal.fr | Réservations à partir
du mardi 31 août à l'office de tourisme d'Épinal.



IMAGINALES

Du jeudi 14 au dimanche 17 octobre 2021, de nombreux auteurs et illustrateurs viendront du monde entier à Épinal pour participer à la 20^e édition du festival des mondes imaginaires. Spécialistes du roman de fantasy, science-fiction et fantastique, écrivains, universitaires et scientifiques partageront leurs histoires et connaissances avec un public aussi varié qu'enthousiaste.

Après Destinations, *Créatures puis Natures*, c'est le thème *Frontières* qui a été choisi cette année. Pays invité : la Russie.

► **Entrée libre** : Infos : www.imaginales.fr



sam 11
dim 12
septembre 2021

les folles journées du VéLO



samedi 11

14h-18h

Place de l'Âtre,
au pied de la basilique

Village vélo
Spectacles et animations

Grande parade et concours
sur le thème du
« Recyclage »

dimanche 12

10h-17h

Balade
et picnic

Du port d'Épinal pour
2 destinations : Bouzey et Xertigny



à Épinal

Plus d'infos sur tourisme-epinal.com



#EJDV

